Greater Moncton Sewerage Commission
Commission d'épuration des eaux usées du Grand Moncton

PROCÈS-VERBAL APPROUVÉ DE LA RÉUNION ORDINAIRE DE LA COMMISSION D'ÉPURATION DES EAUX USÉES DU GRAND MONCTON

DATE : **Le jeudi 21 février 2013 – 16 heures**
Centrale de traitement des eaux usées

PRÉSENCES : Winston Pearce, président
Douglas Baker, trésorier
Chanel Michaud, secrétaire
Brian Hicks, commissaire
Daniel Bourgeois, commissaire
Julie Thériault, commissaire
Conrad Allain, directeur des opérations

1.0 Mot du président et approbation de l'ordre du jour

Le président souhaite la bienvenue à toutes les personnes présentes. Il signale que Julie Thériault intégrera la réunion avec un léger retard.

Le président présente les félicitations de la Commission à Brian Hicks qui a reçu la Médaille du jubilée de la Reine.

Approbation de l'ordre du jour

D. Bourgeois **propose** l'approbation de l'ordre du jour sans modification et C. Michaud **appuie** la proposition.
Adoptée.

2. Procès-verbaux des réunions précédentes

2.1 Procès-verbal de la réunion du 20 décembre 2012

D. Bourgeois **propose** l'approbation de la version française du procès-verbal de la réunion du 20 décembre 2012 et C. Michaud **appuie** la proposition.
Adoptée.

2.2 Procès-verbal de la réunion ordinaire du 17 janvier 2013

D. Bourgeois **propose** l'approbation du procès-verbal de la réunion ordinaire du 17 janvier 2013 et D. Baker **appuie** la proposition.
Adoptée.

D. Bourgeois **propose** l'approbation de la version française du procès-verbal de la réunion du 17 janvier 2013 et C. Michaud **appuie** la proposition.
Adoptée.

2.3 Points découlant du procès-verbal (annexe 1)

Les « points découlant » qui figurent à l'annexe 1 sont traités dans les points à l'ordre du jour de la présente réunion sauf le point III. C. Allain fait la mise à jour de l'avancement sur ce point, qui porte sur le dispositif de mesure ou de pesée qui doit être installé pour déterminer la quantité et la valeur du compost distribué en vrac, surtout en ce qui concerne la distribution aux trois municipalités. C. Allain signale qu'il est prévu de mettre une balance à camions au budget d'immobilisation de 2014.

3. Présentations par les consultants

3.1 Poste de pompage de la rue Virginia et deuxième traverse de la rivière

Hans Arisz, de R.V. Anderson Associates Limited, fait un exposé sur le sujet, en présence de Bruce Buchanan, de R.V. Anderson, et de Dale Larison, vice-président à l'Ingénierie et aux Opérations chez Entec, de Calgary en Alberta, également. Une copie du résumé de direction « Executive Summary - Virginia Street Pumping Station & Force Main » (Poste de pompage et conduite de refoulement de la rue Virginia) est remise à chaque membre de la Commission.

M. Arisz fait savoir à la Commission que la firme en est rendue aux étapes finales de la conception préliminaire d'un poste de pompage à proximité de la rue Virginia à Dieppe et d'une conduite de refoulement entre ce poste de pompage et la centrale de traitement. M. Arisz fournit de l'information sur la raison d'être du projet et en expose les avantages.

M. Arisz insiste sur l'importance du processus d'appel d'offres en vue du projet de forage directionnel et de l'attribution ou du partage des risques. Il indique que la construction de la conduite de refoulement constitue un travail spécialisé et recommande que cette partie du projet constitue l'objet d'un contrat. Par contre, la construction du poste de pompage peut être réalisée par des entreprises locales et il recommande qu'elle fasse l'objet d'un appel d'offre distinct.

Les membres de la Commission posent de nombreuses questions sur divers aspects du projet et des éclaircissements sont fournis par MM. Arisz et Buchannan. M. Larison répond aux questions sur l'opération de forage directionnel.

L'exposé prend fin à 17h25

Le président indique que M. Arisz a présenté son exposé au comité Technique à sa réunion du 13 février 2013 et que le comité a accepté en principe les recommandations faites par R.V. Anderson.

Une discussion considérable suit.

B. Hicks **propose** que cette question soit renvoyée au comité technique et au directeur des opérations et que ces derniers fassent une recommandation à la Commission lors de la prochaine réunion, et D. Bourgeois **appuie** la proposition.
Adoptée

3.2 Politique des égouts collecteurs – Présentation des consultants

M. Richard Gabbey, de la firme Crandall Consulting Engineers, fait le point sur l'Étude sur l'adduction des eaux usées et la gestion des biens par la CÉEUGM

M. Gabbey demande aux membres comment la Commission envisage ses obligations, d'abord envers les municipalités, ensuite envers les contribuables des municipalités et enfin les obligations du Conseil par rapport à la Commission elle-même. Plusieurs questions sont évoquées dont le projet de loi 56, l'énoncé global de mission, la taille du Conseil et ainsi de suite. Une discussion générale s'ensuit avec la participation des membres de la Commission.

Une discussion considérable porte sur les comités. Le comité technique devrait-il comporter plus de membres? Il est signalé que la CÉEUGM devrait prévoir la création de comités ad hoc lorsque le besoin s'en fait sentir.

M. Gabbey indique qu'un autre sujet dont il voulait discuter est celui des règlements administratifs. Il signale les besoins les plus pressants pour la Commission et recommande, entre autres, que des règlements soient établis sur des questions précises telles que la définition de l'approche de récupération des coûts, la gestion du fond de réserve, la qualité des eaux usées.

Le président indique que les règlements administratifs seront abordés dans des discussions de la Commission et que d'autres renseignements seront fournis à M. Gabbey ultérieurement.

M. Gabbey présentera un « plan » à la prochaine réunion du conseil prévue le 21 mars 2013.

L'exposé prend fin à 18 h 50.

4. Sommes à payer – Janvier 2013

Les sommes à payer sont examinées et plusieurs questions sont soulevées; l'assemblée en discute et C. Allain répond aux questions. Il est convenu de retrancher la somme à payer à Forbes Roth Basque des dépenses en capital pour la placer parmi les dépenses d'administration, d'entretien et d'exploitation.

C. Michaud **propose** d'approuver les payables avec la modification précisée ci-dessus et D. Baker **appuie** la proposition.
Adoptée

5. Programme de construction d'immobilisations – Études techniques

5.1 Demande de paiement partiel nº 346 de R. V. Anderson

C. Allain signale que R.V. Anderson effectue la planification préalable visant la relocalisation de l'égout collecteur du ruisseau Jonathan. Il signale qu'aucune formule de partage des coûts n'a encore vu le jour et que le conseil municipal n'a pas encore donné son approbation officielle. Il indique que nous en saurons plus long d'ici l'été.

5.2 Centre des opérations de l'installation de compostage – Certificat de paiement nº 8

C. Allain fait le point sur la construction du centre des opérations.

5.3 Centre des opérations de l'installation de compostage - État budgétaire et résumé des demandes de changement

C. Allain signale que nous sommes presque rendus à la fin du budget des demandes de changements et aussi aux dernières demandes de changements pour terminer l'ouvrage. Il confirme que le projet tire à sa fin.

5.4 Programme de construction d'immobilisations en 2013 – Rapport d'étape

C. Allain repasse les feuilles sommaires du rapport d'étape sur le programme d'immobilisations. Une discussion s'ensuit et C. Allain répond aux questions. La Commission est d'avis qu'il sera très bon de recevoir ce rapport chaque mois.

5.5 Détournement de l'égout collecteur de la CÉEUGM tenant compte du ponceau de la Ville au ruisseau Jonathan.

Cette question est traitée au point 5.1 ci-dessus.

5.6 Étude de la centrale pilote – Exploitation hivernale et paramètres du processus

C. Allain fait le point sur ce projet, qui soulève des discussions et des questions. C. Allain fournit des éclaircissements. Il signale qu'il s'agit de la dernière étape de la phase recherche, avant d'aller plus loin. Il indique qu'on consacrera à cette étape 90 000 $ du budget prévu de 294 000 $.

6. Finances et administration

6.1 Rapport financier mensuel – Décembre 2012

D. Baker repasse en détail le rapport de décembre. Il signale que la CÉEUGM est en bonne posture financière.

D. Baker **propose** l'adoption sans modification du rapport financier et C. Michaud **appuie** la proposition.
Adoptée

6.2 Devis estimatif pour les produits chimiques de traitement

C. Allain signale que l'achat des produits chimiques de traitement de l'eau passera par une « Demande de propositions » au lieu d'un appel d'offre général parce qu'il n'existe que deux fournisseurs aux Maritimes. Il repasse les devis présentés et recommande de choisir le prix proposé le plus bas, soit le devis de Kemira Water Solutions.

J. Thériault **propose** d'accorder le contrat de deux ans à Kemira Water Solutions au prix présenté dans son devis et D. Baker **appuie** la proposition.
Adoptée

7. Divers

7.1 Ébauche de la D.P. pour des services de communications

C. Allain fournit des renseignements sur les sept firmes de communications qui fournissent le genre de services dont la CÉEUGM aura besoin ainsi que sur la manière dont nos besoins seront interprétés. Une vive discussion s'ensuit. Il est suggéré d'afficher un avis sur le RPANB (Réseau des possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick) et de faire parvenir aux firmes qui signalent leur intérêt l'information complète en vue de la soumission d'un devis.

7.2 Discussion sur l'article nº 001 du règlement administratif

La discussion est reportée à une autre séance.

7.3 Vérification annuelle, rapport annuel et Assemblée générale annuelle

Le président signale aux présidents de comités qu'il leur faut préparer un court rapport et le lui envoyer d'ici environ deux semaines.

7.4 Rétroaction sur la rencontre avec les députés provinciaux et fédéraux.

Objets de la discussion :

- Priorité des enjeux entre le pont remplaçant le pont-chaussée vs la centrale de traitement des eaux usées;
- Implication de la CÉEUGM dans l'élimination des eaux usées issues de la fracturation hydraulique.

Le président signale que la rencontre avec les députés a été bien accueillie chez les participants et que les deux sujets ci-dessus ont fait l'objet de discussion.

Une discussion s'ensuit et de nombreuses questions sont soulevées. Il est suggéré que la Commission obtienne un soutien officiel de la part des trois conseils municipaux et du député fédéral Robert Goguen. Tous les membres de la Commission sont d'accord. Une lettre sera ébauchée et sera examinée par la Commission à sa prochaine réunion.

7.5 Rétroaction sur la réunion du comité technique

Reportée à la prochaine réunion.

8. Rencontre à huis clos

Le président demande à D. Baker de quitter la réunion à cette étape.

D. Baker quitte la réunion.

C. Michaud **propose** que la réunion passe au huis clos et D. Bourgeois **appuie** la proposition.
Adoptée

LA RÉUNION PASSE AU HUIS CLOS DE 20 h À 20 h 25.

La suite de la réunion est reportée au 26 février 2013 afin de traiter les points restants de l'ordre du jour.

La séance est ajournée à 20 h 25.